

HESTA

**Informationen an die Betriebe**

**Informations  
aux établissements**

**Informazioni agli stabilimenti  
turistici**



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Bundesamt für Statistik BFS  
Office fédéral de la statistique OFS  
Ufficio federale di statistica UST

Neuchâtel, 2009

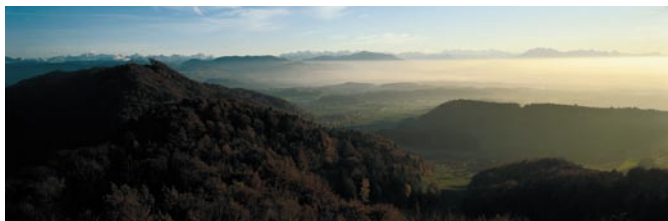
# HESTA

---

HESTA (Beherbergungsstatistik) beschreibt die Tourismusentwicklung in der Schweiz, indem sie auf monatlicher Basis die Ankünfte und Logiernächte nach Gästeherkunftsland erhebt. Sie stellt damit ein kostbares Hilfsmittel für Entscheidungen zur Förderung des Tourismus dar. HESTA unterstützt die Tourismusverbände bei der Festlegung zielgerichteter Marketingmassnahmen und zeigt anschliessend den Erfolg dieser Marketingaktivitäten auf. HESTA ist auch ein wichtiger Indikator der Konjunktorentwicklung in der Schweiz. All diese Gründe unterstreichen die Wichtigkeit der Erhebung HESTA.

HESTA (statistique de l'hébergement touristique) décrit l'évolution du tourisme en Suisse en relevant de manière mensuelle les arrivées et les nuitées par pays de provenance des hôtes. Elle constitue ainsi un outil précieux d'aide à la décision en matière de promotion du tourisme. HESTA aide les organisations du tourisme à prendre des mesures de marketing efficacement ciblées. Elle démontre ensuite le succès de ces activités de marketing. Elle est également un indicateur important pour le développement conjoncturel de la Suisse. Pour toutes ces raisons, HESTA est une enquête essentielle.

HESTA (statistica della ricettività turistica) descrive l'evoluzione del turismo in Svizzera rilevando a scadenza mensile gli arrivi e i pernottamenti per Paese di provenienza degli ospiti. HESTA è quindi uno strumento prezioso su cui basare le decisioni in materia di promozione turistica. Grazie a questa statistica, le associazioni turistiche sono in grado di prendere misure di marketing davvero mirate e in seguito di vederne e verificarne i risultati. HESTA rappresenta pure un indicatore importante dello sviluppo congiunturale della Svizzera. Per tutti questi motivi HESTA è un'indagine irrinunciabile.



Schweiz Tourismus / Philipp Giegel

## **Wer sind die Nutzerinnen und Nutzer von HESTA?**

In erster Linie sind das alle Personen, die an der Entwicklung des Tourismus in der Schweiz interessiert sind. Ausserdem nutzen die Tourismusverbände und die kantonalen Statistikstellen die HESTA-Daten für ihre Bedürfnisse. Hochschulen bzw. deren Institute greifen aus Forschungszwecken auf diese Statistik zurück.

Die Finanzierungspartner der HESTA profitieren von einer Plattform zur Datenübertragung, die an ihre Bedürfnisse angepasst ist. Mit diesem statistischen Auswertungsinstrument können sie massgeschneiderte Analysen vornehmen.

## **Qui sont les utilisateurs de HESTA?**

En premier lieu, toute personne portant un intérêt au développement du tourisme en Suisse. Ensuite, les associations touristiques, les instituts cantonaux de statistique et les établissements touristiques font usage de ces données selon leurs besoins. Les instituts universitaires et hautes écoles utilisent également cette statistique à des fins de recherches.

Nos partenaires financiers bénéficient d'une plateforme de transmission des données adaptée à leurs besoins. Il s'agit d'un outil d'exploitation statistique leur permettant de réaliser des analyses sur mesure.

## **Chi sono gli utilizzatori di HESTA?**

In primo luogo tutti coloro che hanno un interesse allo sviluppo turistico della Svizzera. Poi le associazioni turistiche e gli istituti cantonali di statistica, che ricorrono a questi dati secondo i loro bisogni specifici. Infine le scuole e gli istituti universitari che ricorrono ai dati statistici ai fini della ricerca.

I partner finanziari di HESTA beneficiano di una piattaforma di trasmissione dei dati adatti ai loro bisogni. Si tratta di uno strumento di elaborazione statistica che consente loro di realizzare analisi su misura.

## Wie werden die HESTA-Ergebnisse veröffentlicht?

Die Hauptergebnisse der HESTA werden in einer monatlichen Medienmitteilung veröffentlicht. Die Internetseite <http://www.tourism-stat.admin.ch> beinhaltet zahlreiche Tabellen mit historischen und aktuellen Daten. Eine Publikation wird jährlich als Ergänzung der monatlichen Pressemitteilung herausgegeben.

Auf Anfrage liefert die Sektion Tourismus zudem allen interessierten Personen anonymisierte Datensätze: [info-tour@bfs.admin.ch](mailto:info-tour@bfs.admin.ch) oder 032 713 62 80.

## Comment les résultats de HESTA sont-ils diffusés?

Les résultats principaux de HESTA sont diffusés chaque mois par le biais d'un communiqué de presse. Le site internet <http://www.tourism-stat.admin.ch> est également bien doté en tableaux contenant des données historiques et actuelles. Une publication est éditée chaque année pour compléter les communiqués de presse mensuels.

La section tourisme livre des sets de données anonymes à toute personne en faisant la demande: [info-tour@bfs.admin.ch](mailto:info-tour@bfs.admin.ch) ou 032 713 62 80.

## Come sono diffusi i risultati di HESTA?

I risultati principali di HESTA sono pubblicati mensilmente in un comunicato stampa. Nel sito Internet dell'UST <http://www.tourism-stat.admin.ch> si trovano numerose tabelle con dati attuali e storici. Ogni anno viene redatta una pubblicazione per completare i comunicati stampa mensili.

La Sezione turismo fornisce pure serie di dati anonimizzati a tutti coloro che ne fanno richiesta: [info-tour@bfs.admin.ch](mailto:info-tour@bfs.admin.ch) o 032 713 62 80.

## **Wer beteiligt sich an HESTA?**

HESTA ist eine Vollerhebung bei allen Hotel- und Kurbetrieben, Campingplätzen und Jugendherbergen in der Schweiz. Sie stützt sich zur Festlegung der Grundgesamtheit auf das Betriebs- und Unternehmensregister (BUR).

Um den Befragten die Aufgabe zu erleichtern, können diese selber wählen, wie sie das Formular ausfüllen möchten (Papier, Fax, Internet oder Übertragung einer elektronischen Datei).

## **Unsere Dienstleistung für das Hotel: Benchmarks**

Wird das Formular vor dem 10. des Folgemonats ausgefüllt an das BFS zurückgesendet, erhält der Hotelier, die Hotelière auf Wunsch eine Vergleichstabelle (Benchmark), welche die Ergebnisse seines Betriebs mit dem Durchschnitt für die Betriebe derselben Sterne-Kategorie vergleicht.

## **Qui participe à HESTA?**

HESTA est une enquête exhaustive portant sur l'ensemble des hôtels, établissements de cure, campings et auberges de jeunesse en Suisse répertoriés dans le registre des Etablissements et des Entreprises (REE).

Afin de faciliter la tâche des répondants, plusieurs manières de remplir le formulaire leur sont proposées (papier, fax, internet ou transmission d'un fichier électronique)

## **Notre prestation pour les hôtels: les benchmarks**

Si le formulaire est complété et renvoyé avant le 10 du mois suivant, l'hôtelier reçoit un tableau (benchmarks) comparant les résultats de son établissement à une moyenne des établissements de même catégorie d'étoile.

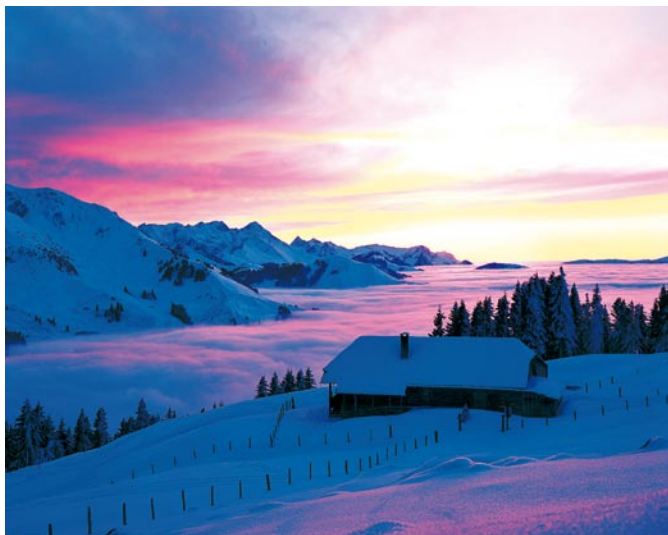
## Chi partecipa a HESTA?

HESTA è una rilevazione totale riguardante l'insieme degli alberghi, degli stabilimenti di cura, dei campeggi e degli ostelli per la gioventù in Svizzera. L'universo statistico è definito sulla base del registro delle imprese e degli stabilimenti (RIS).

Per rendere il meno onerosa possibile la partecipazione, i fornitori dei dati hanno la possibilità di scegliere la modalità di compilazione e trasmissione degli stessi dati. Il modulo può quindi essere cartaceo ed essere spedito tramite posta o fax, oppure elettronico ed essere trasmesso tramite internet o un file elettronico.

## Tabelle di comparazione per gli alberghi

Se il modulo viene compilato e spedito entro il 10° giorno del mese seguente, l'albergatore riceve una tabella di raffronto (benchmarks) per il mese in rassegna, in cui i risultati del suo stabilimento vengono confrontati a una media degli stabilimenti della stessa categoria di stelle.



Schweiz Tourismus / Christof Sonderegger

## **Wir schützen Ihre Daten!**

Der Datenschutz ist vollumfänglich gewährleistet. Es kann ausgeschlossen werden, dass anhand der veröffentlichten Ergebnisse Rückschlüsse auf einen einzelnen Betrieb gezogen werden können. Die einzelbetrieblichen Ergebnisse werden nur an Dritte weitergegeben, wenn eine schriftliche Ermächtigung des Betreibers bzw. der Betreiberin vorliegt.

## **Nous protégeons vos données!**

La protection des données est assurée à tous points de vue. Les chiffres diffusés ne permettent en aucun cas de connaître les données fournies par un établissement. Les données individuelles ne sont transmises à des tiers qu'avec une autorisation signée par l'exploitant.

## **Proteggiamo i vostri dati!**

La protezione dei dati è garantita sotto tutti i punti di vista. I risultati pubblicati non consentono mai di risalire ai dati dei singoli stabilimenti. I dati individuali possono essere trasmessi a terzi solo previa autorizzazione firmata dell'albergatore.



## **Wieso HESTA?**

2003 wurde die Beherbergungsstatistik aufgrund des Entlastungsprogramms des Bundesrates aufgehoben. Die Kantone, Regionen und touristischen Verbände wurden daraufhin aktiv, um die Statistik auf Basis einer Kofinanzierung wieder aufzunehmen. Diese vom Schweizer Tourismus-Verband (STV) koordinierte Lösung ermöglichte am 1. Januar 2005 die Wiedereinführung einer erneuerten Statistik mit dem Namen HESTA (Beherbergungsstatistik). Die überarbeitete und aktualisierte HESTA entspricht heute den Bedürfnissen und Erwartungen ihrer Benutzer.

## **Pourquoi HESTA?**

En 2003, la statistique de l'hébergement touristique a été supprimée suite au programme d'allègement du Conseil fédéral. Les cantons, les régions et les associations touristiques se sont alors mobilisés dans le but de réintroduire cette enquête sur la base d'un cofinancement. Le 1<sup>er</sup> janvier 2005, cette solution coordonnée par la Fédération suisse du tourisme (FST) a permis d'introduire une nouvelle statistique baptisée HESTA (statistique de l'hébergement touristique). Révisée, actualisée et plus conviviale, HESTA répond aujourd'hui mieux aux besoins et attentes de ses utilisateurs.

## **Perché HESTA?**

Nel 2003 la statistica della ricettività turistica è stata soppressa a causa del programma di sgravio del Consiglio federale. I Cantoni, le Regioni e le associazioni turistiche si sono quindi mobilitati allo scopo di reintrodurre questa indagine sulla base di un cofinanziamento. Questa soluzione, coordinata dalla Federazione svizzera del turismo (FST), ha permesso di introdurre una nuova statistica battezzata HESTA (statistica della ricettività turistica) che ha preso avvio il 1° gennaio 2005. Rivista, aggiornata e resa di più facile impiego, oggi HESTA corrisponde ai bisogni e alle aspettative dei suoi utilizzatori.



## Wer arbeitet für HESTA?

HESTA wird im Bundesamt für Statistik produziert. Das Team der Tourismusstatistik setzt sich mehrheitlich aus einer Produktionsgruppe zusammen. Die Mitarbeiter stehen somit täglich mit den Hotelbetrieben der Schweiz in Kontakt. Zum Team gehören zudem noch wissenschaftliche Mitarbeitende, die für die Auswertung der Resultate, Analyse, Diffusion und Entwicklung verantwortlich sind.

## Qui travaille pour HESTA?

L'équipe de la statistique du tourisme est composée principalement d'une équipe de production. Les collaborateurs sont ainsi en contact quotidien avec les hôtels de Suisse. Cette équipe est complétée par des collaborateurs scientifiques chargés de l'exploitation des résultats, de l'analyse, de la diffusion et du développement.

## Chi lavora per HESTA?

Il team della statistica del turismo è composto in gran parte da un gruppo di produzione. I collaboratori sono quindi quotidianamente in contatto con gli stabilimenti alberghieri della Svizzera. Questo gruppo è completato da collaboratori scientifici incaricati dell'elaborazione dei dati, dell'analisi, della diffusione e dello sviluppo.



Schweiz Tourismus / Saifuddin F. Ismailji

## **Schweizer Tourismus-Verband STV**

---

### **Nutzen der Beherbergungsstatistik für den Schweizer Tourismus und seine nationale tourismuspolitische Dachorganisation**

Die Beherbergungsstatistik ist die wichtigste nationale Informationsquelle, wenn es darum geht, Wertschöpfung und Bedeutung der Tourismusbranche für Wirtschaft und Bevölkerung in unserem Land aufzuzeigen. Sie dient als Grundlage für Investitionen von Bund und Kantonen in die Tourismusinfrastruktur, in unternehmerische Rahmenbedingungen und in die touristischen Innovationsprogramme. Der STV benötigt diese Kennzahlen, um die Interessen der Branche national erfolgreich zu vertreten und die Politik für den Tourismus zu sensibilisieren.

Wir sind auf Ihre Mithilfe angewiesen und danken Ihnen dafür.  
– Ihr STV.

## **Fédération suisse du tourisme FST**

---

### **Utilité de la statistique de l'hébergement touristique pour le tourisme suisse et pour l'organisation faîtière nationale de la politique touristique**

La statistique de l'hébergement touristique est la source de données qui met le mieux en évidence la valeur ajoutée de la branche du tourisme et son importance pour l'économie et la population de notre pays. Elle sert de base pour les investissements de la Confédération et des cantons dans l'amélioration des infrastructures et des conditions-cadres du tourisme ainsi que dans les programmes d'innovation touristique. La FST a besoin de ces chiffres clés pour défendre avec succès les intérêts du tourisme au niveau national et sensibiliser les milieux politiques à ces derniers.

Votre collaboration nous est précieuse et nous vous en remercions.

### Utilità della statistica della ricettività turistica per il turismo svizzero e per l'organizzazione mantello della politica turistica in Svizzera

La statistica della ricettività turistica è la principale fonte d'informazioni a livello nazionale per quanto concerne il valore aggiunto e l'importanza del settore del turismo per l'economia e la popolazione del nostro Paese. Essa serve da base per gli investimenti della Confederazione e dei Cantoni nell'infrastruttura turistica, nelle condizioni quadro aziendali e nei programmi di innovazione in ambito turistico. La FST necessita di questi dati per rappresentare degnamente gli interessi del settore a livello nazionale e per sensibilizzare il mondo politico sulle tematiche legate al turismo.

Necessitiamo pertanto della vostra collaborazione e vi ringraziamo anticipatamente. – Federazione svizzera del turismo FST

# STV FST



Schweizer Tourismus-Verband  
Fédération suisse du tourisme  
Federazione svizzera del turismo  
Federaziun svizra dal turissem



# Schweiz Tourismus

---

## **Nutzen der Beherbergungsstatistik für Schweiz Tourismus**

Die Beherbergungsstatistik als ein Gradmesser für das touristische Angebot und die touristische Nachfrage ist für Schweiz Tourismus eine wichtige Informationsquelle.

Eine repräsentative Beherbergungsstatistik ist eines der zentralen Elemente einer Tourismusorganisation, um die Wirkung Ihrer Aktivitäten zu messen und die Marktbearbeitung in Zukunft festzulegen. Die Schweiz hat eine Kundschaft aus vielen Ländern und die beschränkten Marketingmittel müssen zielgerichtet eingesetzt werden. Anhand der Beherbergungsstatistik können Verschiebungen und Entwicklungen in den einzelnen Märkten, auch in Bezug auf neue für die Schweiz attraktive Märkte erkannt werden. Ein Herunterbrechen der Daten auf z.B. regionale und lokale Ebene ist ebenfalls von grossem Nutzen, genau so wie auf Sterneklassen, Zonen, Beherbergungsformen etc.

Schweiz Tourismus ist für diese Aufgaben auf zuverlässige statistische Daten angewiesen. Ein hoher und fristgerechter Rücklauf garantiert dies in hohem Masse.

## Suisse Tourisme

---

### **Utilité de la statistique de l'hébergement touristique pour Suisse Tourisme**

La statistique de l'hébergement est un instrument servant à mesurer l'offre et la demande dans le domaine du tourisme. Elle représente à ce titre une source d'information importante pour Suisse Tourisme.

Une organisation touristique se doit de disposer d'une statistique représentative de l'hébergement touristique pour évaluer l'impact de ses activités et pour prospecter les marchés à venir. La Suisse accueille une clientèle provenant de nombreux pays et les moyens limités à disposition pour le marketing doivent être utilisés de manière ciblée. Grâce à la statistique de l'hébergement touristique, il est possible de suivre l'évolution des différents marchés et de prospecter de nouveaux marchés attrayants pour notre pays. Il est aussi très utile de disposer de données ventilées par ex. au niveau régional ou local, et de données ventilées en fonction des catégories d'étoiles, des zones, des formes d'hébergement, etc.

Suisse Tourisme a besoin de données statistiques fiables pour assurer ces différentes tâches. Une participation massive à l'enquête et un renvoi des formulaires dans les délais permettent de garantir largement la fiabilité de ces données.

### Utilità della statistica della ricettività turistica per Svizzera Turismo

La statistica della ricettività turistica è un valido strumento di misura dell'offerta e della domanda turistica e rappresenta un'importante fonte d'informazioni per Svizzera Turismo.

Una statistica della ricettività turistica rappresentativa è d'importanza centrale per un'organizzazione turistica in quanto consente di misurare l'efficacia delle azioni intraprese e di definire strategie di mercato future. La Svizzera ha una clientela proveniente da numerosi Paesi; di conseguenza i limitati mezzi finanziari destinati al marketing vanno impiegati in modo mirato. Sulla base della statistica della ricettività turistica è possibile riconoscere trasferimenti e sviluppi nei singoli mercati, anche in relazione a nuovi mercati attrattivi per il nostro Paese. La raccolta di dati, ad esempio a livello regionale e locale, è altrettanto utile e importante per la rilevazione di dati sulla categoria, sulle zone, sulle forme di alloggio, ecc.

Per questi compiti Svizzera Turismo ricorre a dati statistici attendibili. Un elevato tasso di risposta entro i limiti prestabiliti garantisce questa attendibilità.

**Schweiz Tourismus.**  
MySwitzerland.com



## **hotelleriesuisse**

---

### **Nutzen der Beherbergungsstatistik für hotelleriesuisse**

Die Beherbergungsstatistik liefert wichtige Kennzahlen über die Leistungsfähigkeit und Entwicklung der Hotellerie als Leitbranche des Tourismus. Sie ist somit eines der wenigen Instrumente zur Messung der Effizienz des Mitteleinsatzes von staatlichen Förderungsmassnahmen im Tourismus. Deshalb hat sich hotelleriesuisse von Beginn weg für die Wiedereinführung einer umfassenden Beherbergungsstatistik eingesetzt und sich auch massgeblich an der Finanzierung des Public Private Partnership beteiligt. Diese Statistik ist jedoch nur aussagekräftig, wenn wirklich alle Betriebe, also auch Kleinhotels, sich an der Befragung beteiligen und das Formular lückenlos und korrekt ausfüllen. Nur so ist die Branchenrepräsentativität sichergestellt.

## **hotelleriesuisse**

---

### **Utilité de la statistique de l'hébergement touristique pour hotelleriesuisse**

La statistique de l'hébergement touristique fournit des chiffres clés importants sur la compétitivité et l'évolution de l'hôtellerie, branche maîtresse du tourisme. Elle est ainsi l'un des rares instruments permettant de mesurer l'efficacité de l'utilisation des moyens consentis par l'Etat pour encourager le tourisme. C'est la raison pour laquelle hotelleriesuisse s'est engagée dès le départ en faveur de la réintroduction d'une statistique complète de l'hébergement touristique. Hotelleriesuisse apporte une contribution non négligeable au financement du partenariat public-privé créé pour cette statistique. Cette dernière ne peut cependant être vraiment fiable que si tous les établissements, y compris ceux de petite taille, participent à l'enquête et remplissent le formulaire intégralement et correctement. C'est la seule manière d'assurer la représentativité des données pour notre branche.

### Utilità della statistica della ricettività turistica per hotelleriesuisse

La statistica della ricettività turistica fornisce importanti indicatori sull'efficienza e sullo sviluppo del settore alberghiero quale ramo principale del turismo. Essa costituisce quindi uno dei pochi strumenti che consente di misurare l'efficacia dei finanziamenti di misure di promozione statali nel turismo. Per questo motivo, sin dall'inizio, il settore alberghiero svizzero si è impegnato per la reintroduzione di una statistica della ricettività turistica esaustiva e ha fortemente contribuito al finanziamento del Public Private Partnership. Tuttavia questa statistica è attendibile solo se tutti gli stabilimenti, quindi anche i piccoli alberghi, partecipano all'indagine e compilano il relativo modulo in modo corretto e completo. Solo così può essere garantita la rappresentatività dell'intero settore.



Schweiz Tourismus / Christof Sonderegger

## Weitere Informationen

---

**Auskunft:** **Bundesamt für Statistik (BFS)**  
Sektion Tourismus  
Tel. 032 713 65 00  
E-Mail: [hotelstatistik@bfs.admin.ch](mailto:hotelstatistik@bfs.admin.ch)  
[www.tourism-stat.admin.ch](http://www.tourism-stat.admin.ch)

**Bestellungen:** Tel. 032 713 60 60  
Fax 032 713 60 61  
E-Mail: [order@bfs.admin.ch](mailto:order@bfs.admin.ch)

## Pour en savoir plus

---

**Renseignements:** **Office fédéral de la statistique (OFS)**  
Section Tourisme  
Tél. 032 713 66 36  
E-mail: [hotelstatistik@bfs.admin.ch](mailto:hotelstatistik@bfs.admin.ch)  
[www.tourism-stat.admin.ch](http://www.tourism-stat.admin.ch)

**Commandes:** Tél. 032 713 60 60  
Fax 032 713 60 61  
E-mail: [order@bfs.admin.ch](mailto:order@bfs.admin.ch)

## Ulteriori informazioni

---

**Informazioni:** **Ufficio federale di statistica (UST)**  
Sezione turismo  
Tel. 032 713 63 21  
E-mail: [hotelstatistik@bfs.admin.ch](mailto:hotelstatistik@bfs.admin.ch)  
[www.tourism-stat.admin.ch](http://www.tourism-stat.admin.ch)

**Ordinazioni:** Tel. 032 713 60 60  
Fax 032 713 60 61  
E-mail: [order@bfs.admin.ch](mailto:order@bfs.admin.ch)

---

**Bestell-Nr.**  
**N° de commande**  
**N. di ordinazione**  
849-0900

